

Voyage à Césarée (Kayseri en turc , Guéssaria en arménien) de Vahan Tékéyan (il y a une association à son nom)

D'Istanbul à Césarée

* 2 septembre 1913 — Le train quitte Haydar Pacha. Je suis à la fois surpris et enchanté à l'idée d'aller à Césarée. J'en rêvais depuis plusieurs années, mais il y a deux semaines encore, je n'aurais pu imaginer réaliser ce vœu et surtout aussi vite. Césarée est la ville natale de mes parents, et même si je suis né à Istanbul et que j'y ai grandi, mon enfance s'est passée pour moitié à Césarée avec son dialecte, ses habitants, ses coutumes et les souvenirs remémorés sans fin. Tout cela me pesait et me procurait du déplaisir. C'est probablement le cas de tous les enfants qui vivent comme des Stambouliotes à l'extérieur et comme des provinciaux à la maison. Néanmoins, l'empreinte de Césarée me paraissait plus forte que celle d'autres lieux, je croyais qu'elle asséchait les sentiments, et puis le parler de ma mère me semblait de plus en plus étrange. Je finissais par me convaincre que l'origine de ma lignée ne serait pas Césarée afin que je puisse enfin arriver à l'aimer. Istanbul était ma ville natale, je l'ai détestée par patriotisme — parce qu'à cette époque on l'avait décrétée pour nous.

Aujourd'hui je me souviens de cette peine, la douleur d'un amoureux, à qui l'on affirme que sa bien aimée n'est pas digne de son amour... Istanbul ma ville, l'Arménie, ma patrie, il n'y avait plus de place dans mon cœur pour un autre amour. Combien de patries peut-on avoir en fin de compte ? Deux c'était déjà trop. Alors j'allais préférer la Perse à la Cappadoce — pour ses roses peut-être — la Perse que l'un de mes ancêtres avait quitté pour aller s'installer à Césarée, me disait-on... »

Vahan Tékéyan

Césarée

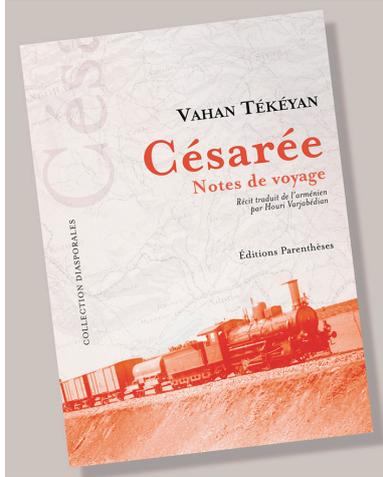
Notes de voyage

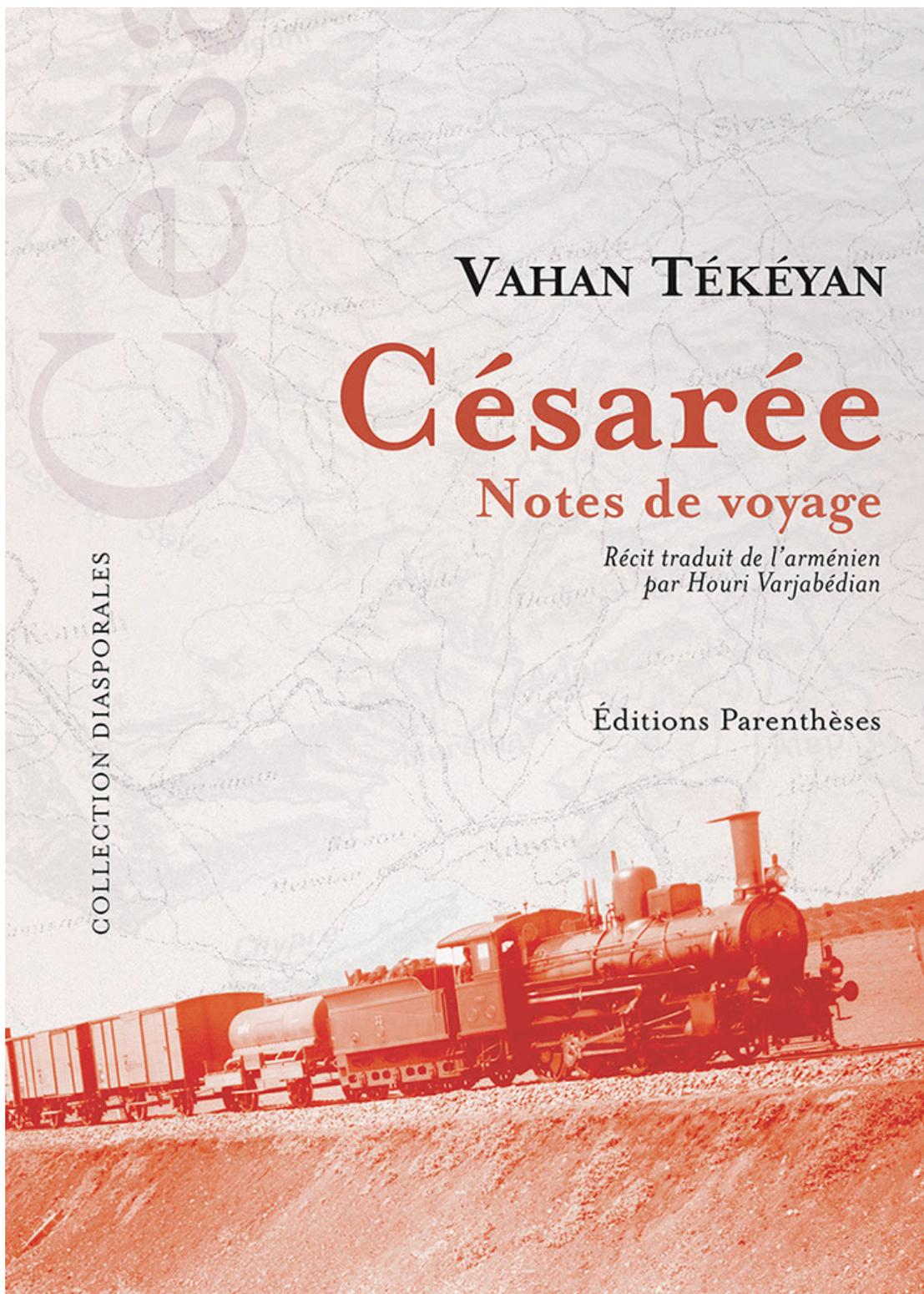
Traduit de l'arménien par Houri Varjabédian

Collection : **Diasporales**

16,5 x 23 cm, 132 pages, photographies, cartes anciennes, 2024.

ISBN 978-2-86364-392-1





Vahan Tékéyan

Césarée

ISBN 978-2-86364-392-1 / 18€

De retour à Istanbul, après un séjour à Marseille et en Égypte, Vahan Tékéyan est nommé en 1913 directeur d'un établissement d'enseignement en Anatolie. Il prend le train pour se rendre à Césarée (Kayseri), ville d'origine de ses parents, dont les récits ont bercé son enfance. Tout au

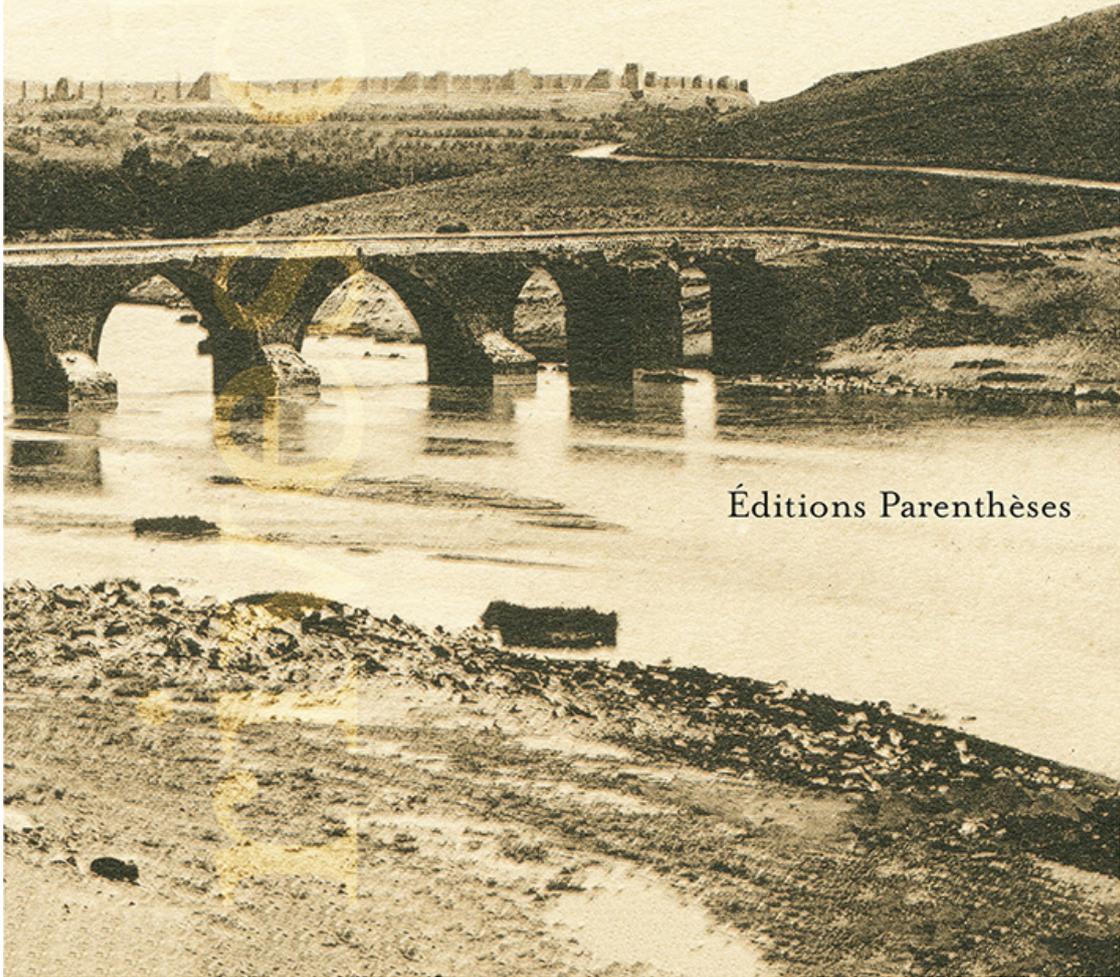
long du trajet et du séjour, il prend des notes et remplit ses carnets. →

COLLECTION DIASPORALES

MEGUERDITCH MARGOSSIAN

Sur les rives du Tigre

*Nouvelles traduites de l'arménien
par Alice Der Vartanian et Houri Varjabédian*



Éditions Parenthèses

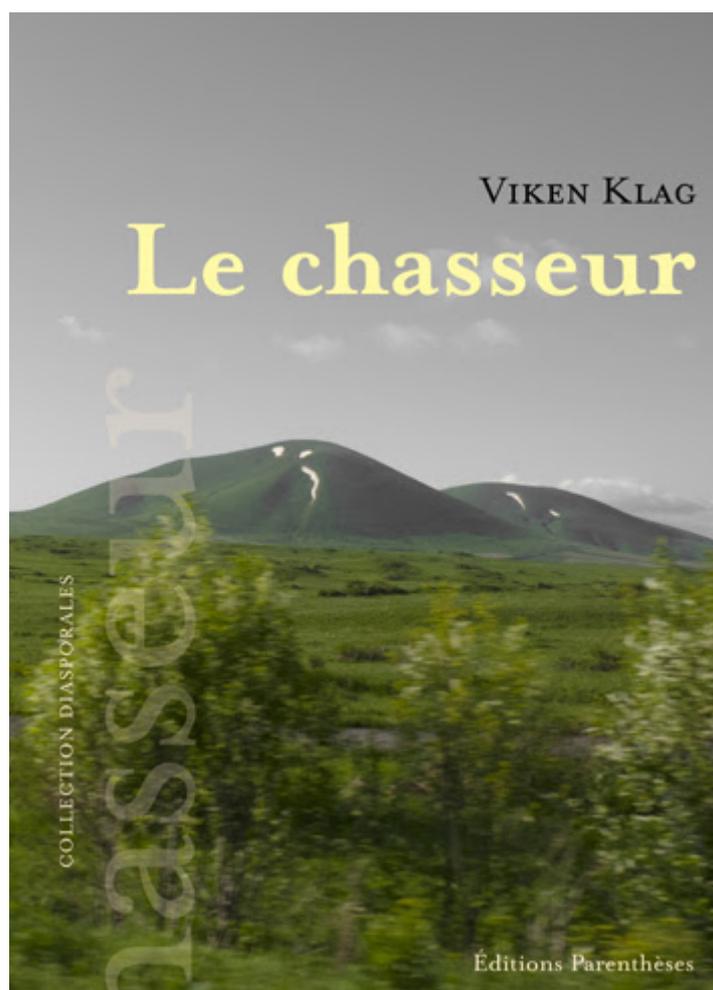
Meguerditch Margossian

Sur les rives du Tigre

ISBN 978-2-86364-379-2 / 14€

À l'ombre des antiques murailles de basalte de Diyarbakır-Tigranakert, la cité du roi arménien Tigrane Le Grand, un quartier aux rues étroites, les portes aux heurtoirs ciselés ouvrent sur des maisons aux toits-terrasses, où l'on dormait à la belle étoile tout l'été, derrière les toiles

blanches tendues. Margossian, « Maître Margos » pour les Kurdes, est →



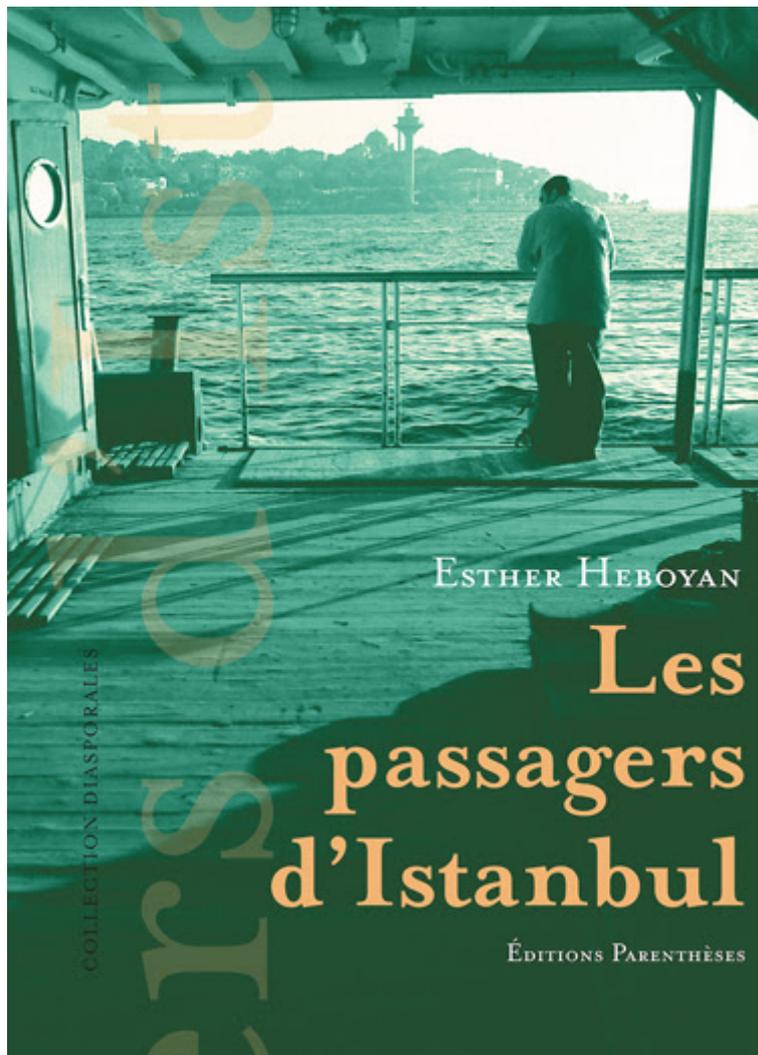
Viken Klag

Le Chasseur

ISBN 978-2-86364-293-1 / 17€

Dans cette nouvelle tirée du recueil *Le Mystère des montagnes*, Viken Klag, fait revivre sa région natale, le massif du Sassoun à l'est de la Turquie, haut lieu de résistance. Il brosse une série de tableaux évocateurs de la nature et de la vie dans les montagnes de cette région mythique, berceau de l'épopée populaire

arménienne David de Sassoun. À →

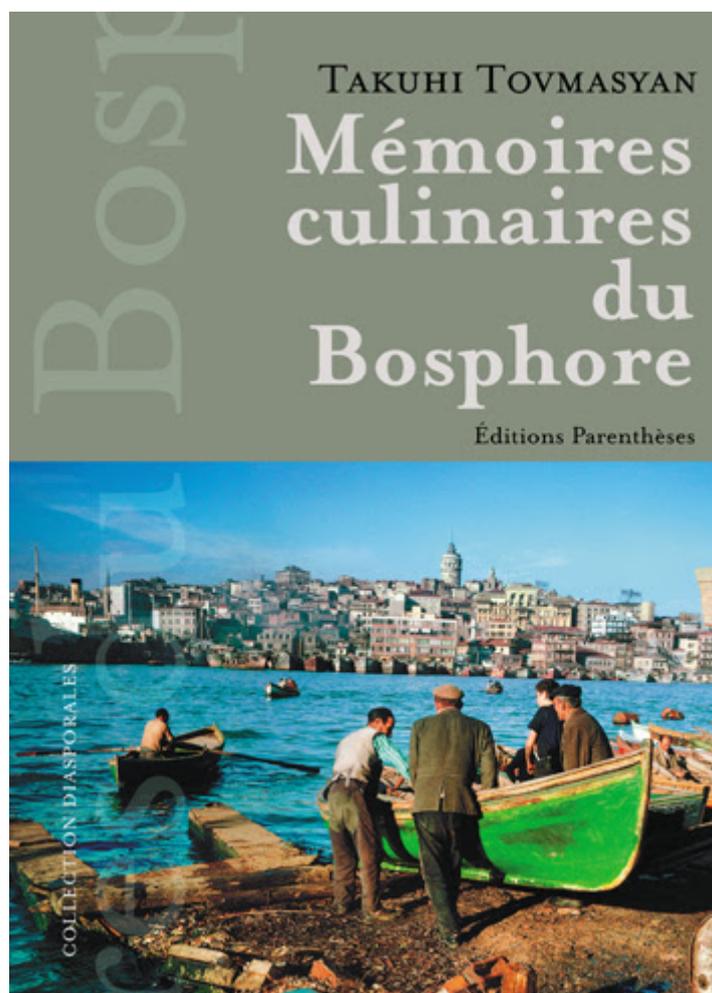


Esther Heboyan

Les passagers d'Istanbul

ISBN 2-86364-163-8 / 14€

« Il a laissé une partie de lui-même là-bas, même s'il ne sait plus très bien d'où il vient. » Ce recueil de neuf nouvelles restitue l'ambiance des familles marquées par l'exil et les souvenirs d'enfance sous forme de chroniques parfois loufoques où se mêlent une tonalité caustique et des bouffées de nostalgie. Les récits sont marqués par l'intemporalité des →

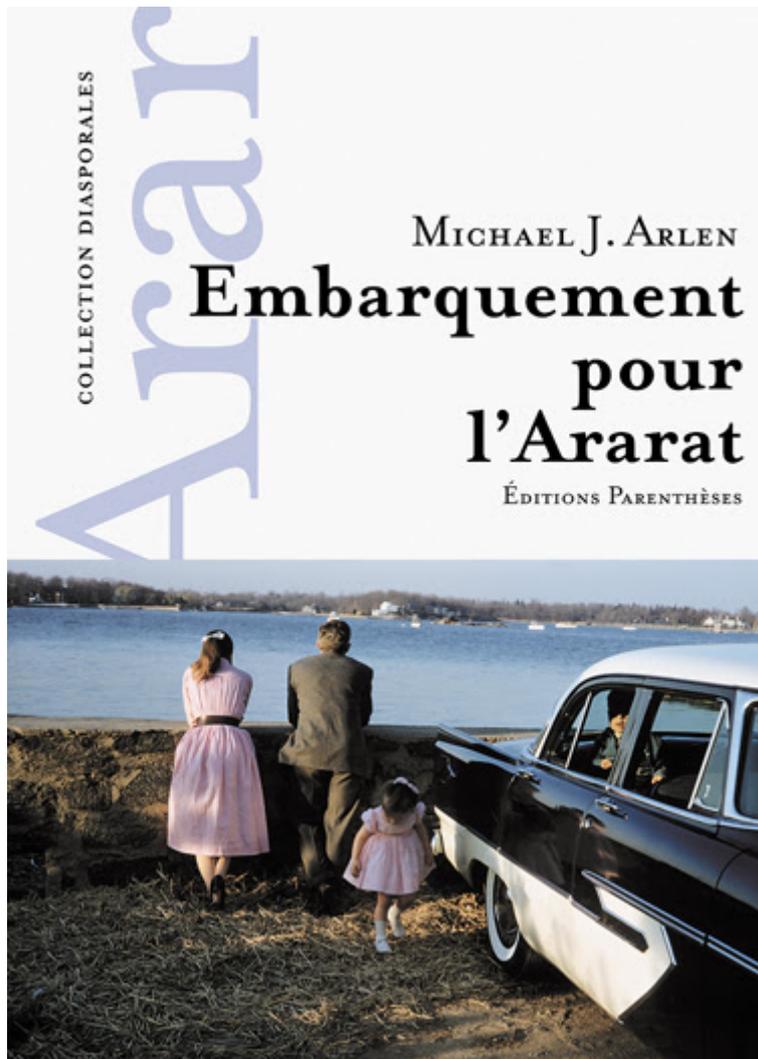


Takuhi Tovmasyan

Mémoires culinaires du Bosphore

ISBN 978-2-86364-270-2 / 22€

Croisant recettes de cuisine et souvenirs familiaux, cette promenade gourmande nous mène des régions de Thrace orientale aux rives du Bosphore, à Istanbul. Mezzés, grandes tablées, « repas de pauvre », ou délicates bouchées dignes des palais se retrouvent dans des plats simples ou très élaborés. Riches de diverses influences gastronomiques, ces →



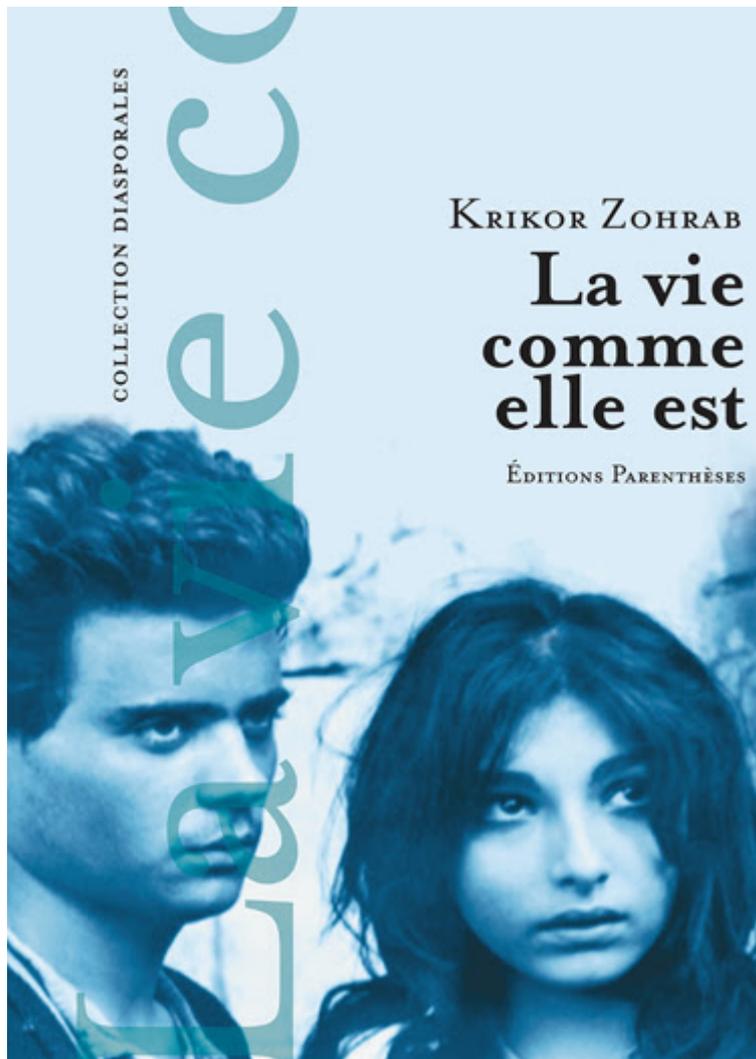
Michael J. Arlen

Embarquement pour l'Ararat

ISBN 2-86364-139-5 / 18€

« Je me sentais Américain... et pourtant il était clair que ce n'était pas tout. Il devait y avoir quelque chose en moins ou en plus. » C'est à la recherche de ce « quelque chose » que Arlen va s'atteler dans un voyage initiatique, une traversée d'un passé douloureux. Pourquoi son père a-t-il changé de nom ? Pourquoi lui a-t-

il toujours refusé toute →



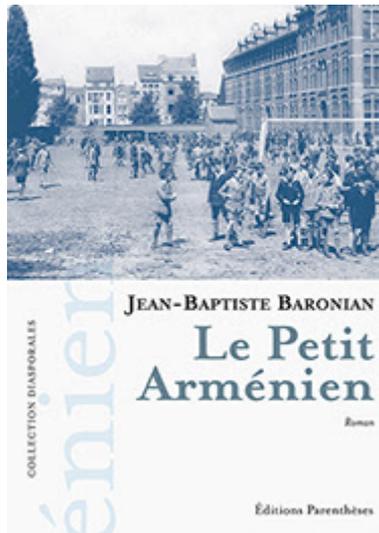
Krikor Zohrab

La vie comme elle est

ISBN 2-86364-126-3 / 16€

Souvent qualifié de « prince de la nouvelle », Krikor Zohrab (1861-1915) est une figure singulière de la littérature arménienne dans un moment historique qui aura marqué le destin de l'écrivain. D'abord ingénieur des Ponts et Chaussées il devient l'un des plus célèbres avocats de l'Empire ottoman puis membre du

Parlement où on le remarque pour ses talents →



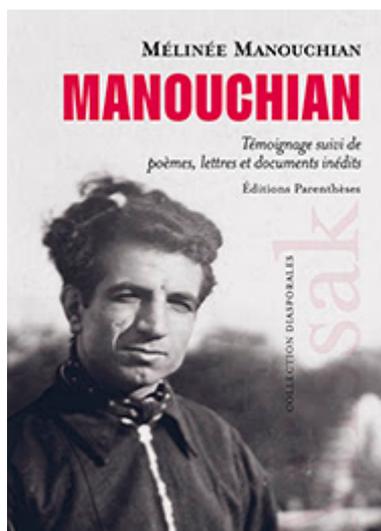
Jean-Baptiste Baronian

Le Petit Arménien

ISBN 978-2-86364-398-3 / 18€

Pourquoi Alexandre, qui a douze ans, est-il renvoyé du collège, où il se sent pourtant si bien et où il compte de nombreux amis ? Parce qu'il est chahuteur, parce qu'il est un cancre ou parce qu'il est un étranger, un petit Arménien, dont la famille s'était installée à Anvers dans les années trente ? Lui, il n'a rien vu

venir. Il aime le sport, le football →



Mélinée Manouchian

MANOUCHIAN

ISBN 978-2-86364-444-7 / 24€

1944. Dans l'après-midi du 21 février, vingt-deux membres d'un mouvement de résistance communiste, les Francs-tireurs et partisans - Main-d'œuvre immigrée (FTP-MOI), sont fusillés au Mont-Valérien. Le procès de ceux que l'histoire retiendra comme étant le « Groupe Manouchian » avait suscité l'acharnement de la presse collaborationniste. Pour cause : vingt →

	72, cours Julien 13006 Marseille / France
--	--